



Tábori rejtélyek nemcsak gyerekeknek!

Hírlevelünkben az idén már 5. éve megrendezésre kerülő „Angol, német nyelvi és drámatáborunk” egyik legkedveltebb projektjének rejtvényes feladatát oldhatjátok meg. Azonban ezúttal nem elég a német tudás, szükségetek lesz a logikátokra és némi biológiai ismeretre is.

Lies bitte die Rätsel-Geschichte aus dem Trapperdorf über den Panter und den Schweifstern Himmelpfeil und rate mal! (Olvasd el a Trapper faluból származó rejtvényes történetet a párducról és az Égi Nyíl nevű üstökösről! Fejtsd meg a feladványt!)

Es war einmal, als diese Geschichte passiert ist, in jedem vierten Jahr flog ein weißer Schweifstern durch den Himmel, genau gesagt immer an demselben Tag. Man redete, die wunderbare Himmelscheinung hat Zauberkraft. Er wurde Himmelpfeil genannt. Er war der Schmuck des Himmels sowohl am Tag als auch in der Nacht.

Der Panter Kin ist an demselben Tag wie der Weise Kor geboren. Pünktlich nach ihrem Geburt in 4 Tagen flog Himmelpfeil durch den Himmel.

Kin ist im Alter 20 gestorben. Nach seinem Tod in 3 Tagen erschien der Schweifstern wieder.

Azokban a réges-régi időkben, amikor ez a történet is megesett, minden negyedik évben egy fehér üstökös szelte át az eget, méghozzá pontosan ugyanazon a napon. Azt beszélték, a csodálatos égi jelenség varázserővel bír. Égi Nyílnak nevezték el. Az égbolt díszé volt nappal is, éjjel is.

Kin, a párduc éppen egy napon született az első bölccsel, Korral. Pontosán négy nappal a születésük után az Égi Nyíl beragyogta fölöttük a mennyboltot.

Kin 20 éves korában halt meg. Halála után három nappal az üstökös újra megjelent.

Wievielmals konnte der Panter Kin in seinem Leben den Schweifstern Himmelpfeil sehen?	Hányszor láthatta életében a párduc az Égi Nyíl nevű üstökösöt?
--	--

AUSDRÜCKE

der Panter	-	a párduc
der Schweifstern	-	az üstökös
in jedem vierten Jahr	-	minden 4. évben
die wunderbare Himmelserscheinung	-	a csodálatos égi jelenség
die Zauberkraft	-	varázserő
der Weise	-	a bölcs
nach ihrem Geburt	-	a születése után
ist gestorben	-	meghalt
nach seinem Tod	-	a halála után
erschien	-	megjelent
Wievielmals?	-	Hányszor?

In.: Angol és német nyelvű szöveg forrása: Szivárvány Tanoda.

Az eredeti magyar szöveg forrása: Uros Petrovic (ford. Solymosy-Kurunci Viktória): Törd a fejed mesék. Elsőkönyv.- Solymosy, 2011.



Lösung – Megoldás

A párduc az életében négyszer láthatta az Égi Nyíl üstökösöt. Először, amikor már elmúlt négyéves, másodszor nyolc-, harmadszor tizenkét évesen, negyedszer pedig, amikor betöltötte a tizenhatodik életévét. Az égi jelenséget négy nappal a születése után még nem láthatta, mert a macskafélék vakon születnek, és csak pár napos korukban nyílik ki a szemük.